

February 7, 1979

General Meeting of Prime Minister and Vice Premier Deng (Summary Record)

Citation:

"General Meeting of Prime Minister and Vice Premier Deng (Summary Record)", February 7, 1979, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, 01-1237-1, 012-016. Contributed by Robert Hoppens and translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.umd.edu/document/120021>

Summary:

Deng and Ohira discuss China and Japan's relations with Pakistan, Vietnam, Cambodia, and the U.S.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

16

秘密指定解除
情報公開室

秘

(2) 総理——鄧副総理全体会議（要録）

2月7日(水) 9:10～9:45 於官邸

出席者はテタテートに加え次のとおり。

先 方 黄華外交部長

符浩駐日大使

章文晋副部長

浦寿昌特別補佐官

衛永清礼賓司長

当 方 園田外務大臣

田中官房長官

加藤官房副長官

高島外務審議官

柳谷アジア局長

佐藤総理秘書官

谷野中国課長

内田首席事務官

橋本課長補佐（記録）

秘密指定解除
情報公開室

秘

19

資料

ついて心配していると述べたが、これらの諸事情は夫々独立したのではなく、連鎖反応である。

- (5) インドシナ、パキスタンについても意見交換を行い米国に対し、真剣に「パ」を援助すべし、と述べたところ、米側はブットの生命に関心を寄せている旨述べたので、こちらから種々働きかけておいた。今般の訪米前に李先念が訪「パ」した際、ハク將軍はブットの生命の危険はない旨述べたので、米側に対し、その旨をまた「パ」が米国の真剣な援助を必要としている旨述べた。米国は今までインドパキスタン援助に際し、人口比で行つてきたようであるが、インドは5億、パキスタンは5千万だからそれではいけない。

- (6) ヴィエトナムの問題に関しては、米国は事態の拡大がよくないと述べ、我々は、米国の意見には留意するが、この問題については独自に処理すると述べた。自分はカーター大統領との会談終了後、公の場でも議会において

も、次の3点を述べてしめくくつた。

第1に、中国は言つたことは必らず実行すること、

第2に、中国は問題を処理するに際して熟慮すること、

第3に、中国は無謀な行動はしないこと、
の3点である。

(7) カンボディアの問題については、民主カンボディアは自己の兵力を保つており、損失を被つていない。我々としては、より多くの国がそれに対し援助を与えるよう希望する。

ヴェトナムについては、日本がASEAN諸国と歩調を合せて、ヴェトナムに対する援助を一時停止していると聞いているが、更に一步進んで民主カンボディアに対し第三国を通じ、あるいは直接に援助されるよう希望する。

(8) その他米中両国間の問題に関し、双方の法的问题、資産、最恵国待遇問題等につき意見交換を行つた。実務協定も結ばれた。中国が

秘密指定解除
情報公開室

秘

22

2. これに対し、大平総理より次の通り述べた。

閣下一行の米國訪問により世界政治に決定的影響力を持つ米中兩國の間で理解が深まったことはよろこばしい。また、米中間に実務関係が進展することは結構である。世界情勢に対する鄧副総理の深い洞察と深い配慮、中国の対処ぶりは承つた。御説明に感謝する。わが国としては、今後共この地域の平和と安定のために独自の立場から精力的に努力したい。その間中国との間では、かかる問題に関し絶えず意見交換を行うとともに、今後兩國首脳相互訪問のみならず、各界、各層の往来・交流を深め、相互の関係と理解を深めたいと考える。

3. 次に、園田大臣よりカンボディアへの援助の問題につき、次の通り述べた。

カンボディアに対し、わが国として応分の援助をしたいとの気持に変わりはない。但し、ホル・ポットの評判がアジアでもう一つよくない。中国は（国家としての）カンボディアを援助しようというのか、ホル・ポットを援助しようとし

23

秘密指定解除
情報公開室

秘

ているのか。

- 4 これに対し、鄧副総理より、ポル・ポット政権の政策全体について全て賛成ということではないが、現在はかかる事柄にかかわらずらう時ではない。中国側はまたシハヌーク殿下を北京にお招びした。殿下は政治には関与しないと述べたが、全て北京に帰つてからまた考えることとしたい。ポル・ポットは「民族的愛国戦線」を組織したいと述べており、この点に注目してほしい。

2. General Meeting of Prime Minister and Vice Premier Deng (Summary Record)

February 7 (Wednesday), 9:10 to 9:45, at the Prime Minister's Official Residence

Following are those who participated in the tete-a-tete:

The Other Side

Foreign Minister Huang Hua
Ambassador to Japan Fu Hao
Vice Foreign Minister Zhang Wenjin
Special Assistant Pu Shouchang
Protocol Department Director Wei Yongqing
[line blacked out]

Our Side

Foreign Minister Sonoda
Chief Cabinet Secretary Tanaka
Deputy Chief Cabinet Secretary Kato
Deputy Vice-Minister for Foreign Affairs Takashima
Asian Affairs Bureau Director-General Yanagiya
Executive Secretary to the Prime Minister Sato
China Division Director Tanino
Principal Deputy Director Uchida
Assistant Director Hashimoto (recorder)

[Pages 17 and 18 are omitted.]

[First part of sentence, from the end of the omitted page 18, is missing.]

... said that [missing sentence part] worried. These are not isolated situations, but a chain reaction.

(5) We also exchanged opinions regarding Indochina and Pakistan. When I told the United States that they should seriously aid Pakistan, the US side said that was concerned for Bhutto's life, so from our side we have made various approaches. Prior to this visit to the United States, when Li Xiannian visited Pakistan, General Haq said that Bhutto's life was not in danger, so I relayed that and said that Pakistan was in need of serious aid. To date the United States when giving aid to India and Pakistan seems to have done so in proportion to their populations, but India has a population of 500 million and Pakistan one of 50 million, so that will not do.

(6) Concerning the problem of Vietnam, the United States said that an escalation of the situation would not be good. I said that we would take the US opinion into consideration but that, in regard to this problem, we would solve it ourselves. After the meeting with President Carter, I made in public and to the US Congress the following three points:

First, China always carries out what it has said it will do.

Second, China engages in mature deliberation when dealing with problems.

Third, China does not engage in reckless acts.

(7) Regarding the Cambodia problem, Democratic Kampuchea maintains its own military force and is not suffering losses. We hope that more countries will aid it.

Regarding Vietnam, we hear that Japan, in step with the ASEAN countries, has temporarily halted aid to Vietnam. We hope that Japan goes one step further by aiding Democratic Kampuchea, either through a third country or directly.

(8) Concerning other issues between the United States and China, opinions were exchanged on such issues as bilateral legal issues, assets, and most-favored-nation treatment. A working agreement was also concluded. China [rest of sentence is on page 21.]

[Page 21 is omitted.]

2. In response, Prime Minister Ohira made the following remarks:

It is gratifying that, with the visit of Your Excellency and his party to the United States, there is a deeper understanding between the United States and China, who have a decisive influence on global politics. Also, the developing of working relations between the United States and China is good. We have learned of Vice Premier Deng's profound insight and consideration regarding the global situation and of how China is responding to it. Thank you for your explanation. Our country would like to work vigorously, now and in the future, from our own position for the peace and stability of this region. Together with ceaselessly conducting exchanges of opinion concerning such problems with China, I would like to deepen not only mutual visits henceforth between the leaders of our two countries, but also travels back and forth and exchanges between every sector and level, deepening our mutual relations and understanding.

3. Next, Foreign Minister Sonoda made the following remarks on aid to Cambodia:

Regarding Cambodia, there is no change in our country's desire to give appropriate aid. However, another thing is that Pol Pot's reputation in Asia is not good. Is China calling for aid to Cambodia (as a country) or aid to Pol Pot?

4. In response, Vice Premier Deng said: I do not approve of all of the Pol Pot regime's policies, but that now is not the time to concern ourselves with such matters. China has again invited Prince Sihanouk to Beijing. The Prince said that he would not involve himself in politics, but I would like to consider everything again after I return to Beijing. Pol Pot has said that he would like to organize a "democratic and patriotic front." I would like you to take note of this point.